

(multisafe
870/870WA/871

(multitronic
881/881GL/881WA

Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji

Installation, operation and maintenance instructions



WAŻNE INFORMACJE

Podczas instalacji należy dokładnie przestrzegać instrukcji dotyczących mocowania.

W odniesieniu do zamka multitronic 881 należy przestrzegać również uzupełniającej instrukcji montażu, obsługi i konserwacji MBW20, patrz www.fuhr.de.

Podane punkty służą jako uzupełnienie do informacji firmy FUHR w sprawie odpowiedzialności za produkt dla zamknięć drzwi, patrz www.fuhr.de. Należy poinformować inwestorów i użytkowników budynków, że są zobowiązani do ich przestrzegania. W razie nieprzebrzegania tych niezbędnie koniecznych zaleceń nie ma gwarancji niezawodnego działania produktu.

Zamków 870, 871 i 881 sprawdzonych według EN 179/1125 można używać wyłącznie w połączeniu z atestowanymi komponentami, patrz nasza strona internetowa www.fuhr.de. W przeciwnym razie nie możemy przejąć odpowiedzialności z tytułu rękojmi. W przypadku użycia okucia antypanicznego z drążkiem należy go zamocować w odpowiedni i trwały sposób dostosowany do materiału, z jakiego wykonane są drzwi, np. za pomocą nitonakrętek ślepych. Montaż oraz odpowiednią regulację należy zlecić wykwalifikowanym fachowcom.

IMPORTANT

The fixing instructions must be carefully taken into account during installation.

The supplementary installation, operation and maintenance instructions MBW20 for multitronic 881 are to be adhered, refer to www.fuhr.de.

The points raised here provide supplementary information to the FUHR Product Liability Information for door locks, see www.fuhr.de. Its compliance is to be pointed out to both builders and users. In the event of noncompliance with these imperative instructions, faultless lock operation cannot be warranted.

The locks 870, 871 and 881 tested in accordance with DIN EN 179/1125 may only be used in conjunction with certified components, otherwise no warranty can be adopted; refer to www.fuhr.de for further details. When using panic bar hardware and depending on the door material, this is to be adequately and permanently fixed e.g. with blind riveting nuts. The installation and correct adjustment should be carried out by a specialist company.



Instrukcja obsługi i konserwacji

Operation and maintenance instructions

FUNKCJA ZAMYKANIA

UWAGA!

W celu zapewnienia sprawnej funkcji panicznej/ewakuacyjnej należy koniecznie zamontować wkładkę z funkcją swobodnego biegu z oznakowaniem FZG! Aktualna lista polecanych wkładek z funkcją swobodnego biegu podana jest na naszej stronie internetowej www.fuhr.de

multisafe 870/870GL/870WA - jednoskrzydłowy:

Zaryglowanie i odryglowanie odbywa się przez 2 obroty klucza. Otwarcie od środka odbywa się przez naciśnięcie klamki lub uchwyty antypanicznego, a od zewnątrz przy użyciu klucza do wkładki bębnekowej. W wersji z funkcją paniczną D można cofnąć zapadkę również klamką zewnętrzną.

multisafe 870 - dwuskrzydłowy:

Zaryglowanie i odryglowanie skrzydła czynnego odbywa się przez 2 obroty klucza. Skrzydło bierne blokuje się w górę i w dół automatycznie przy zamykaniu drzwi. Otwarcie od środka odbywa się przez naciśnięcie klamki lub uchwyty antypanicznego - niezależnie od tego, do którego skrzydła jest zamontowany. Od zewnątrz otwarcie odbywa się za pomocą klucza do wkładki bębnekowej. W wersji z funkcją paniczną D można cofnąć zapadkę również klamką zewnętrzną. Po otwarciu panicznym za pomocą skrzydła biernego elementy ryglujące skrzydła czynnego należy cofnąć za pomocą klucza.

multisafe 871:

Zaryglowanie i odryglowanie odbywa się poprzez wkładkę przez 2 obroty klucza. Otwarcie od środka odbywa się przez naciśnięcie klamki lub uchwyty antypanicznego, a od zewnątrz przy użyciu klucza do wkładki bębnekowej. W wersji z funkcją paniczną D można cofnąć zapadkę również klamką zewnętrzną.

multitronic 881/881GL/881WA:

Funkcja zamykania tego pełnomotorycznego zamka wieloryglowego opisana jest szczegółowo w oddzielnej instrukcji montażu, obsługi i konserwacji MBW20, patrz www.fuhr.de, można również zeskanować kod QR:



MBW20
wersja niemiecka

LOCKING FUNCTION

PLEASE NOTE!

In order to ensure the panic /emergency opening function, it is imperative to use a non-restricted cylinder with the marking 'FZG'! A current list of the recommended non-restricted cylinders can be found on our website at www.fuhr.de.

multisafe 870/870GL/870WA - single-leaf:

Locking and unlocking is carried out with two key turns. It is opened from the inside by operating either the lever-handle or the push bar, and from the outside via the profile cylinder key. On the panic version D, the latch can also be retracted via the exterior lever-handle.

multisafe 870 - double-leaf:

Locking and unlocking the active leaf is carried out with two key turns. The passive leaf automatically locks top and bottom when the door is closed over. It is opened from the inside by operating either the lever-handle or the push bar - regardless of which door leaf is operated. The door is opened from the outside via the profile cylinder key. On the panic version D, the latch can also be retracted via the exterior lever-handle. Following a panic opening operation via the passive leaf, the active leaf's locking components must be retracted with the key.

multisafe 871:

Locking and unlocking is carried out via the cylinder with two key turns. It is opened from the inside by operating either the lever-handle or the push bar, and from the outside via the profile cylinder key. On the panic version D, the latch can also be retracted via the exterior lever-handle.

multitronic 881/881GL/881WA:

This fully-motorised multi point locking system's locking function is described in detail in the separate installation, operation and maintenance instructions MBW20, available at: www.fuhr.de or scan the QR code:



MBW20
english

KONSERWACJA

Inwestorom i użytkownikom należy zwrócić uwagę na to, że elementy okuć, które są istotne pod względem bezpieczeństwa, należy w zależności od częstotliwości użytkowania sprawdzać co najmniej raz w miesiącu pod kątem stabilnego zamocowania i zużycia, najpóźniej jednak po 20000 cyklach uruchomienia. Jednocześnie należy sprawdzić działanie funkcji panicznej/ awaryjnego otwarcia. W zależności od potrzeb wkręty mocujące powinny zostać dokręcane, a uszkodzone lub zużyte części okuć wymieniane na oryginalne przez specjalistów.

Zwracamy uwagę inwestorów i użytkowników na to, że przynajmniej raz do roku należy przeprowadzić następujące prace konserwacyjne:

- Wszystkie części ruchome i miejsca zamykania należy nasmarować i skontrolować ich działanie. Za pomocą siłomierza należy zmierzyć i zapisać siłę, z jaką możliwe jest otwarcie zamka ewakuacyjnego.
- Należy się upewnić, że współpracujące elementy blokujące nie są zablokowane lub zatkane.
- Należy sprawdzić, czy w drzwiach nie zamontowano innych dodatkowych mechanizmów ryglujących.
- Należy regularnie sprawdzać, czy wszystkie części systemu są nadal zgodne z zestawieniem elementów dopuszczonych do systemu i dołączonych pierwotnie do zestawu.
- Należy regularnie sprawdzać, czy element obsługowy jest odpowiednio dokręcony. Za pomocą siłomierza należy natomiast zmierzyć siłę potrzebną do zwolnienia zamka ewakuacyjnego. Należy sprawdzić, czy ta siła w porównaniu z siłą zmierzoną w dniu zamocowania zamka po raz pierwszy znacznie się zmieniła.
- Należy stosować tylko takie środki do czyszczenia i pielęgnacji, które nie mają negatywnego wpływu na zabezpieczenie antykorozyjne elementów okuć.
- Zalecamy zapewnienie konserwacji poprzez zawarcie umowy konserwacyjnej z autoryzowaną, specjalistyczną firmą.

MAINTENANCE

It is necessary to point out to builders and users that safety-relevant hardware components - depending on their frequency of use - are to be checked for wear and tear and if they are mechanically secured at least once a month, but after approx. 20000 cycles of operation at the latest. At the same time the panic/emergency opening function is to be checked. Depending on the requirements, fixing screws must be tightened or the damaged or worn parts exchanged for original parts by a specialised company.

Furthermore it is necessary to point out to builders and users that the following service work is to be carried out simultaneously:

- All movable parts and locking points must be lubricated and their function must be checked; using a force gauge, measure and record the operating forces to release the exit device.
- Ensure that the keepers are free from obstruction.
- Check that no additional locking devices have been added to the door since its original installation.
- Check periodically that all components of the system are still correct in accordance with the list of approved components originally supplied with the system.
- Check periodically that the operating element is correctly tightened and, using a force gauge, measure the operating forces to release the exit device. Check that the operating forces have not changed significantly from the operating forces recorded when originally installed.
- Only cleaning and maintenance agents, which do not damage the corrosion protection of the hardware components, are to be used.
- We recommend you consider a service and maintenance contract with an authorised specialist company.

Certyfikaty | Oznakowanie zamków

Certifications | Door lock identification marking

Zamki antypaniczne EN 1125 + zamki ewakuacyjne EN 179

UWAGA! Należy bezwzględnie przestrzegać!

Zgodność CE zgodnie z normą DIN EN 1125 lub DIN EN 179 występuje jedynie wtedy, gdy zamki antypaniczne FUHR 870, 871 i 881 będą zamontowane za pomocą przetestowanych i certyfikowanych komponentów. Szczegółowe informacje można znaleźć na naszej stronie internetowej www.fuhr.de. Tylko w przypadku zamków ewakuacyjnych według EN 179 dozwolone jest używanie takich akcesoriów jak zapadka korbowa, zapadka rolkowa lub zapadka podcięta.

Zamki paniczne EN 1125 i zamki ewakuacyjne EN 179 /
Panic exit hardware EN 1125 and emergency exit hardware EN 179

Panic exit hardware EN 1125 +
emergency exit hardware EN 179

PLEASE NOTE! It is imperative to note the following!

CE conformity in accordance with DIN EN 1125 and/or DIN EN 179 is only given, if the FUHR anti panic locks 870, 871 and 881 are used in conjunction with the tested and certified components. Please refer to our website www.fuhr.de for detailed information. Accessories such as soft latches, rolling latches or reduced latches are only permissible with emergency exit hardware in accordance with EN 179.

Notausgangsverschlüsse EN 179
Emergency exit hardware EN 179



multitronic 881/881GL - typ 11 / type 11
multisafe 870/870GL - typ 11 / type 11

1309 CPR 0422	2020
EN1125:2008	3-7-6-B-1-3-2-1/2-A/B-B
1309 CPR 0421	2020
EN1 79:2008	3-7-6-B-1-3-5-1/2-A/B-B/D



multitronic 881/881GL/881WA - typ 3 / type 3
multisafe 870/870GL/881WA - typ 3 / type 3

1309 CPR 0421	2020
EN179:2008	3-7-6-B-1- 3-4-1/2-A/B-B/D



multitronic 881/881WA - typ 8 / type 8
multisafe 870/870WA - typ 8 / type 8

1309 CPR 0422	2020
EN1125:2008	3-7-6-B-1 -3-2-1/2-A/B-B
1309 CPR 0421	2020
EN1 79:2008	3-7-6-B-1-3-2-1/2-A/B-B/D



multitronic 881 - typ 8, dwuskrzydłowe / type 8, double-leaf
multisafe 870 - Typ 8, dwuskrzydłowe / type 8, double-leaf

1309 CPR 0422	2020
EN1125:2008	3-7-6-0-1-3-2-1/2-A/B-A
1309 CPR 0421	2020
EN1 79:2008	3-7-6-0-1-3-2-1/2-A/B-A



multisafe 871

1309 CPR 0422	2020
EN1125:2008	3-7-6-B-1 -3-2-1/2-A/B-B
1309 CPR 0421	2020
EN1 79:2008	3-7-6-B-1 -3-2-1/2-A/B-B/D



multisafe 871 7V05/DIN 18251-1, klasa / Class 3
multisafe 870/870GL/870WA 7V02/DIN 18251-3, klasa / Class 3
multitronic 881/881GL/881WA 7V02/DIN 18251-3, klasa / Class 3



Dla systemów zaaprobowanych przez VdS należy przestrzegać następujących zaleceń:

Do zaaprobowanego przez VdS zamka wieloryglowego należy zamontować zaaprobowaną przez VdS wkładkę profilowaną. Wkładkę profilowaną należy chronić zaaprobowanym przez VdS lub testowanym zgodnie z DIN szyldem antywłamaniowym.

Klucz należy przechowywać w bezpieczny sposób, aby był dostępny tylko dla uprawnionych.

W razie zgubienia klucza wkładkę należy niezwłocznie wymienić lub przestawić na nowy sposób zamykania przez zmianę kodowania bądź zablokować/skasować kodowanie zgubionego klucza.

Wymagana klasa dla tych komponentów zależy od klasy zamka i można się z nią zapoznać w poniższej tabeli:

multisafe 870/870GL - typ 3 i typ 11
multisafe 870WA - typ 3
multitronic 881/881 GL - typ 3 i typ 11
multitronic 881WA - typ 3:
 aprobatą VdS klasa C

The following must be observed for VdS-approved locking systems:

A VdS-approved profile cylinder is to be installed in the VdS-approved multipoint locking system. The profile cylinder is to be protected with a VdS-approved or DIN-tested burglar resistant door plate.

The key must always be kept secure so that it is accessible only to the authorized person.

In the case of key loss, the cylinder must be replaced immediately or, by changing to a new coding, or the coding of the lost key must be blocked /deleted.

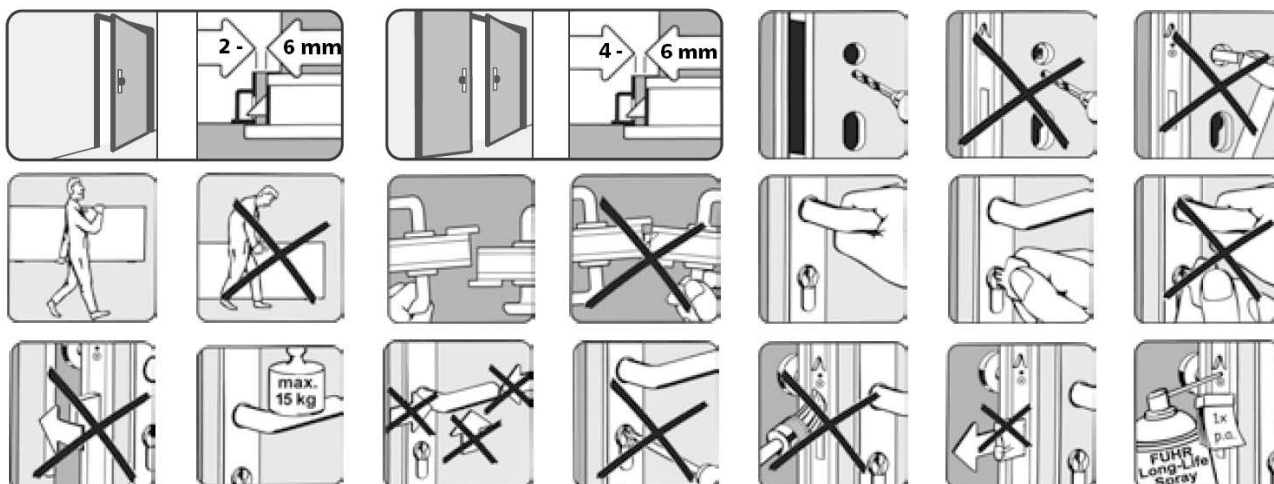
The required class for these components depends on the class of the lock as shown in the following table:

multisafe 870/870GL - type 3 and type 11
multisafe 870WA - type 3
multitronic 881/881GL - type 3 and type 11
multitronic 881WA - type 3:
 VdS approval class C

Zamek Lock	Wkładka profilowana Profile cylinder	Szyld zaaprobowany przez VdS VdS-approved door plate	Testowany zgodnie z DIN 18 257 DIN tested to DIN 18 257
Klasa C Class C	Klasa B lub B+ Class B or B+	Klasa CZ Class CZ	Klasa ES32-ZA Class ES32-ZA
	Klasa BZ lub BZ+ Class BZ or BZ+	Klasa C Class C	Klasa ES3 Class ES3

Instrukcje montażu i zamocowania

Installation and fixing instructions



- Można stosować do jedno- i dwuskrzydłowych elementów z tworzywa sztucznego, drewna, aluminium i stali.
- Skrzydło i rama muszą przebiegać równolegle na całej wysokości, dopuszczalne jest przesunięcie wynoszące maks. 4 mm.
- W przypadku dwuskrzydłowych drzwi trzeba sprawdzić, czy zachodzące na siebie skrzydła umożliwiają równoczesne otwarcie obu skrzydeł (zakleszczenie). Ponadto należy się upewnić, czy elementy obsługowe (np. uchwyt antypaniczny, klamka) nie kolidują ze sobą. W razie potrzeby konieczne będzie użycie kłapy zabieraka (ewent. w połączeniu z klockiem nabiegowym) w celu uruchomienia skrzydła czynnego.
- Należy używać wkładki z funkcją swobodnego biegu i funkcją przymusowego zwolnienia blokady! Wkładki muszą mieć oznakowanie FZG i być zgodne z normą DIN 18252.
- Zabezpieczenie transportowe wkładki usunąć dopiero bezpośrednio przed montażem wkładki.
- Wyfrezowanie na skrzynkę zamka zgodnie z rysunkiem.
- Wyfrezowanie na wkładkę profilowaną i klamkę muszą być dopasowane.
- Nigdy nie wiercić otworów na okucia przy wmontowanym zamku.
- Przed montowaniem zamka należy usunąć wszystkie zanieczyszczenia np. wióry z obszaru frezowania.
- Listwę czołową i zaczepy zamocować wkrętami \varnothing 4 mm o długości dopasowanej do systemu profilu.
- Wkręty montażowe należy wkręcić prostopadle do listwy czołowej.
- Przy dokręcaniu wkrętów listwy czołowej zwrócić uwagę na to, żeby pręty zasuwane mogły się swobodnie poruszać.
- Zwrócić uwagę na idealne osadzenie elementów zgodnie z rysunkiem w celu zapewnienia bezpiecznego działania blokad.
- Zapewnić łatwe działanie zapadki oraz wszystkich elementów ryglujących.
- Applicable for single- and double-leaved elements made of PVC, timber, aluminium and steel.
- The sash and frame must run parallel to each other over the entire height; max. 4 mm warpage is permissible.
- On double-leaved doors, check that the interlocking door leaves warrant the simultaneous opening of both leaves (force-opening). In the same way check that the controls (e.g. panic bars, lever-handles) are not blocking each other. Where required, the use of the FUHR carry bar is necessary for moving the active leaf (possibly in conjunction with a ramp block).
- Use a non-restricted profile cylinder with cylinder-cam forced decoupling! The cylinder must be marked with 'FZG' and comply with DIN 18252.
- Remove the cylinder transport protection only shortly before the installation of the cylinder.
- Mainlock casing routing in accordance with the drawing.
- The routing for the profile cylinder and lever-handle must be aligned.
- Never carry out hardware drilling work with the lock installed.
- Before installing the lock, all impurities are to be removed from the routed area e.g. swarf.
- Screw fix faceplates and strikers with \varnothing 4 mm screws, their length adapted to the profile system.
- The installation screws must be screwed in at a right angle to the faceplate.
- Upon tightening the faceplate screws, ensure that the connecting-rods can move freely.
- Observe the exact location of the strikers in accordance with the drawing, in order to warrant secure engagement of the locking system.
- Ensure that both the latch and all locking components close softly.

- Uszczelki drzwi (np. profile uszczelniające, uszczelki przypodłogowe) nie mogą ograniczać lekkobieźnego i zgodnego z przeznaczeniem działania zamka ewakuacyjnego.
- W razie ewentualnego oporu w działaniu zamka po montażu nigdy nie używać siły! Zamiast tego należy znaleźć i usunąć przyczynę.
- Przy transporcie drzwi - również przy zamkniętym zamku - chronić skrzydło przed przesunięciem.
- W przypadku użycia uchwyty antypanicznego ruchu obrotowy tego elementu musi być dostosowany do orzecha zamka i wynosić min. 35 stopni.
- Mocowanie zamków antypanicznych i ewakuacyjnych może się różnić w zależności od materiału, z jakiego wykonane są drzwi. By zapewnić skuteczne i trwałe zamocowanie uchwytów antypanicznych i klamek, należy użyć śrub przelotowych.
- W przypadku zastosowania samozamykacza drzwiowego, należy zwrócić uwagę na to, by nie utrudniał niepotrzebnie otwierania i zamykania drzwi dzieciom, osobom z niepełnosprawnością oraz osobom starszym.
- Jeśli zamki antypaniczne/ ewakuacyjne montowane są w dwuskrzydłowych drzwiach ze środkowym zawiasem z wręgiem i samozamykaczem, należy zamontować regulator kolejności zamykania według EN 1158, by zapewnić prawidłową kolejność zamykania drzwi (konieczny w przypadku drzwi przeciwpożarowych i dymoszczelnych).
- Przed zamontowaniem zamka ewakuacyjnego w drzwiach przeciwpożarowych/ dymoszczelnych należy się upewnić, że ten zamek nadaje się do tego rodzaju drzwi.
- W przypadku montowania zamków ewakuacyjnych w oszklonych drzwiach, należy zwrócić uwagę na to, by szklane elementy wykonane były ze szkła hartowanego lub zespolonego.
- Zamki antypaniczne/ ewakuacyjne nie nadają się do drzwi wahadłowych.
- Uchwyt antypaniczny lub klamkę należy zamontować na zamkniętych drzwiach na standardowej wysokości od 900 do 1100 mm nad gotową powierzchnią posadzki. Jeśli wiadomo, że większość użytkowników budynku to małe dzieci, należy wziąć pod uwagę montaż uchwyty w niższej położonym miejscu.
- W przypadku zamków antypanicznych uchwyt antypaniczny należy zamontować w taki sposób, aby zapewnić możliwie największy zakres działania uchwyty.
- W przypadku zamków ewakuacyjnych uruchamianych za pomocą klamki, w szczególności drzwi o stopniowanej powierzchni, należy w możliwie największym stopniu zminimalizować ryzyko zagrożenia, np. zakleszczenie palców lub zaplątanie odzieży.
- Na wewnętrznej stronie drzwi ewakuacyjnych należy umieścić piktogram z informacją o sposobie otwierania drzwi.



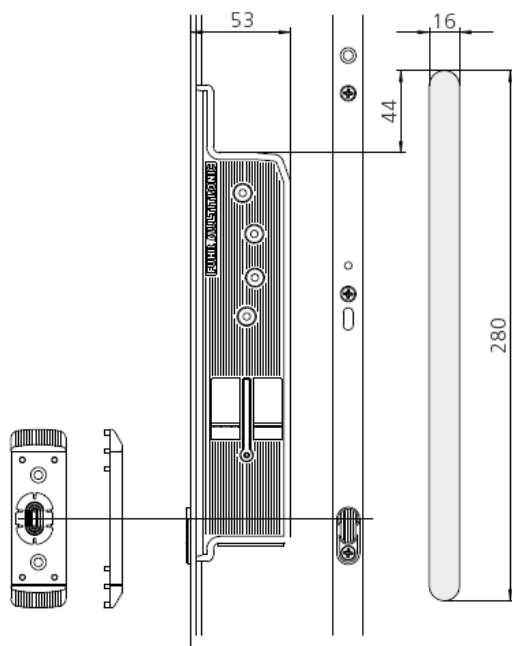
Szczegóły techniczne

Technical details

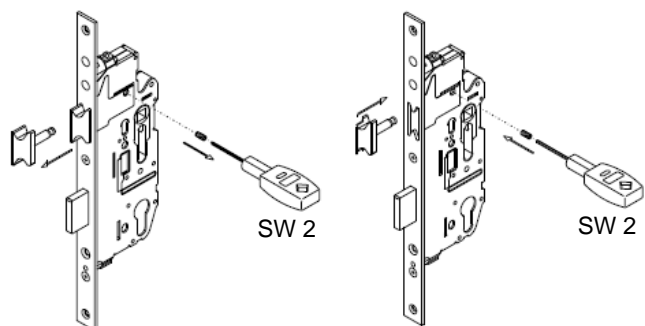
Wysokość skrzydła drzwi: maks. 2520 mm
Szerokość skrzydła drzwi: maks. 1320 mm
Waga skrzydła: maks. 200 kg

Door sash height: max. 2.520 mm
 Door sash width: max. 1.320 mm
 Sash weight: max. 200 kg

Zestaw magnetyczny do napędu silnikowego magnetic contact for motor drive



Przestawienie zapadki latch changing



Regulacja zaczepów / listw zaczepowych adjustment of strike plates/one-piece strike plates

